



SMA Standard 13002

Directive on the Provision of Foreign Trade Data (Appendix on the Logistics Agreement) Richtlinie zur Bereitstellung von Außenhandelsdaten (Anlage zur Logistikvereinbarung)

Linke Spalte ist das Original.

Rechte Spalte ist eine Übersetzung.

Im Streitfall gilt die Sprache der linken Spalte.

Inhalte in diesem Dokument, die sich zur letzten gültigen und freigegebenen Version geändert haben, sind blau und kursiv gekennzeichnet.

Dies ist ein Beispiel für einen geänderten Inhalt.

Fehler gefunden?

Wenn Sie in diesem SMA Standard einen Fehler finden oder etwas von der Formulierung her schwer verständlich ist, dann melden Sie sich bitte bei uns. Wir sammeln alles und verbessern die kommende Version.

Schicken Sie eine Mail an Changenotification@SMA.de

Left column is the original.

Right column is a translation.

In case of dispute the language of the left column will govern.

Content of this document modified compared to the last valid and released version is marked in blue and italic type.

This is an example for changed content.

Found an error?

If you find an error in this SMA standard or something in the formulation is difficult to understand, then please contact us. We collect all and improve the upcoming version.

Just send an email to Changenotification@SMA.de

Diese Norm gilt ohne Unterschrift - Schutzvermerk ISO 16016 beachten

This standard is valid without signature - Copyright according to ISO 16016

Fortsetzung Seite 2 bis 7

Continued on pages 2 to 7

01	<i>Initial Release</i>	2024-07-01	<i>Lena Alt</i>
Revision	Remarks/changes	Date	Author

Inhalt	Content
1 Zweck und Anwendungsbereich..... 3	1 Purpose and Scope 3
2 Anforderungen an Auftragnehmer..... 4	2 Requirements for contractors 4
3 Sonstige Anforderungen 5	3 Other requirements..... 5
Anhang 5	Appendix..... 5
Anlage 1: Erklärung für handelsrechtlichen Ursprung für Auftragnehmer aus den USA..... 6	Appendix 1: Certification of Commercial Origin for Contractor from the U.S..... 6
Anlage 2: Erklärung für handelsrechtlichen Ursprung für Auftragnehmer aus China 7	Appendix: 2: Certification of Commercial Origin for Contractor from China 7

1 Zweck und Anwendungsbereich

Die Richtlinie zur Bereitstellung von Außenhandelsdaten definiert die grundsätzlichen Anforderungen zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer. Der Auftraggeber möchte mit dieser Richtlinie den reibungslosen und gesetzeskonformen Ablauf für Lieferungen aus und in das Ausland sicherstellen. Dazu zählen u.a. die Verzollungsprozesse bei Im- und Export, die Im- und Exportkontrolle i.S.v. Dual Use und Embargos, aber auch die Bereitstellung von statistischen Daten zur Transparenz des innergemeinschaftlichen Warenverkehrs (z.B. Intrastat).

1 Purpose and Scope

The Directive on the Provision of Foreign Trade Data defines the fundamental requirements between the Customer and the Contractor. With this Directive, the Customer wishes to ensure a smooth process for deliveries from and to foreign countries adhering to compliance policies. This includes the customs processes for imports and exports, the import and export controls, such as dual use and embargos, and provision of statistical data for transparency in intra-community trade of goods (for example, Intrastat).

2 Anforderungen an Auftragnehmer

Der Auftragnehmer ist gegenüber dem Auftraggeber verpflichtet, pro von ihm bezogenes Teil/Halbfabrikat folgende Informationen zur Verfügung zu stellen:

- Warentarifnummer
- Ausfuhrlistennummer (falls zutreffend)
- Handelsrechtlicher Ursprung in Form eines förmlichen Nachweises (siehe Beispiele im Anhang)
- Brutto- und Nettogewicht
- Präferenzierter Ursprung, falls vorhanden, in Form der Langzeitlieferantenerklärung mit präferenziellem Ursprung gemäß DVO (EU) 2015/2447. Alle diese Informationen stellt der Auftragnehmer vor Neulistung seines Teils zur Verfügung und anschließend ggf. nochmals auf Wunsch des Auftraggebers. Eine Langzeitlieferantenerklärung stellt der Auftragnehmer jährlich/alle zwei (2) Jahre aus; jeweils am Ende eines Kalenderjahres für das folgende Kalenderjahr.

Die Abgabe der Langzeitlieferantenerklärung erfolgt formgebunden, die der anderen Daten formlos.

Liefert der Auftragnehmer aus einem Drittland und sollten die Waren präferenzbegünstigt sein, so ist dies dem Auftraggeber ohne Aufforderung mitzuteilen. Bei einem Warenwert bis 6.000 € ist dies auf der Rechnung anzugeben, ansonsten ist eine Warenverkehrsbescheinigung der Lieferung beizufügen.

Bei Dual Use Produkten sind alle Auftragnehmer gesetzlich verpflichtet, auf die Dual Use Eigenschaft ihrer Produkte in der Auftragsbestätigung, dem Lieferschein und der Rechnung hinzuweisen; siehe § 22 Abs. 10 der Dual Use Verordnung der Europäischen Union (VO (EG) Nr. 428/2009). Der Auftraggeber geht davon aus, dass dies dem Auftragnehmer hiermit bekannt ist und der Auftragnehmer seinen diesbezüglichen gesetzlichen Verpflichtungen unbedingt folgt.

2 Requirements for contractors

The Contractor shall provide the following information for each part/semifinished product the Contractor procures to the Customer:

- Commodity tariff number
- Export list number (if applicable)
- Country of origin according to German Commercial Law of proper proof (see some examples in the Appendix)
- Gross and net weight
- Preferential country of origin, if available, long-term supplier's declaration with preferential certificate of origin under Implementing Regulation (EU) 2015/2447. This information shall be provided by the Contractor before a new listing is made for that part, as well as after the fact if the Customer directs him to do so. The Contractor issues a long-term supplier's declaration each year/every two (2) years at the end of a calendar year for the following calendar year.

The long-term supplier's declaration is submitted in a specific format; the other data can be freely formatted.

If the Contractor delivers goods from a third country that qualify for preferential treatment, the Customer must be advised of this automatically. If the value of the goods is up to €6,000, this must be stated on the invoice; otherwise, a movement certificate must accompany the delivery.

All contractors of dual-use products are required by law to report the dual-use aspect of their products in the order confirmation, the delivery note, and the invoice (see Sect. 22 (10) of the EU Directive on dual-use items (EU Council Directive No. 428/2009). The Customer shall assume that the Contractor is aware of this, and the Contractor adheres to these statutory obligations without fail.

3 Sonstige Anforderungen

Sollten sich Lieferkonstellationen ergeben, die in dieser Richtlinie nicht erfasst worden sind, so ist dies mit dem Auftraggeber gesondert abzusprechen.

Anhang

Anlage 1: Erklärung für handelsrechtlichen Ursprung für Auftragnehmer aus den USA

Anlage 2: Erklärung für handelsrechtlichen Ursprung für Auftragnehmer aus China

3 Other requirements

In the event of delivery constellations not covered by this Directive, this must be discussed with the Customer separately.

Appendix

Appendix 1: Certification of Commercial Origin for Contractor from the U.S.

Appendix 2: Certification of Commercial Origin for Contractor from China

Anlage 1: Erklärung für handelsrechtlichen Ursprung für
Auftragnehmer aus den USAAppendix 1: Certification of Commercial Origin for Con-
tractor from the U.S.

Ursprungserklärung

Certification of Origin

Der Unterzeichnete bestätigt hiermit, dass er zur Abgabe
der folgenden Erklärung befugt ist und bestätigt, dass das
Folgende wahr und richtig ist:

The undersigned hereby confirms that they are authorized
to make the following statement and further confirms that
the following is true and correct.

„Hiermit bestätige ich, dass die folgenden Waren...

"I hereby certify that the following goods...

...

...

(oder die Waren gemäß beigefügter Rechnung) aus den
USA stammen.“

(or the goods as per attached invoice) are of U.S.
origin.“

Diese Erklärung ist gültig für alle Sendungen dieser
Waren

This certification is valid for all shipments of these products
dispatched

von _____ bis zum _____.¹

from _____ to _____.¹

X

X

Ort und Datum

Place and date of issue

X

X

Unterschrift und Firmenstempel

Signature and company's stamp

¹ The period of time must not exceed 12 months. (Die Dauer darf zwölf Monate nicht überschreiten.)

**Anlage 2: Erklärung für handelsrechtlichen Ursprung für
Auftragnehmer aus China****Appendix: 2: Certification of Commercial Origin for Con-
tractor from China****Ursprungserklärung****Certification of Origin**

Der Unterzeichner erklärt, dass die nachstehend bezeich-
neten Waren, die regelmäßig geliefert werden an
Lieferant mit Adresse

The Undersigned declares that the goods described be-
low which regularly supplied to
Supplier with address

hergestellt werden in der Volksrepublik China.
Diese Erklärung ist gültig für alle Sendungen dieser
Waren
von _____ bis zum _____.²

are manufactured in the People's Republic of China.
This certification is valid for all shipments of these products
dispatched
from _____ to _____.²

WICHTIG!

*Dieses Dokument muss vom China Council for the Promo-
tion of International Trade (CCPIT) bestätigt werden.*

IMPORTANT!

This document must be certified by the China Council for
the Promotion of International Trade (CCPIT).

X

Ort und Datum

X

Place and date of issue

X

Unterschrift und Firmenstempel

X

Signature and company's stamp

² The period of time must not exceed 12 months. (*Die Dauer darf zwölf Monate nicht überschreiten.*)